

IT-04-81-A
A6-1/109 TER
09 FEBRUARY 2012

~~IT-05-88/2-T~~
D6 - 1/12021 TER
09 February 2012

6/109 TER B;

6/12021 TER

TR

UJEDINJENE
NACIJE



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-T
IT-04-81-A

Datum: 26. januar 2012.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Christoph Flügge, predsjedavajući
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua
sudija Prisca Matimba Nyambe

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 26. januara 2012.

TUŽILAC

protiv

ZDRAVKA TOLIMIRA

JAVNO

**ODLUKA PO HITNOM ZAHTJEVU MOMČILA PERIŠIĆA ZA PRISTUP
POVJERLJIVIM MATERIJALIMA**

Tužilac protiv Zdravka Tolimira

Tužilac protiv Momčila Perišića

Tužilaštvo

g. Peter McCloskey

Tužilaštvo

gđa Helen Brady

Optuženi

Zdravko Tolimir

Obrana Momčila Perišića

g. Novak Lukić
g. Gregor Guy-Smith

Predmet br. IT-05-88/2-T

26. januar 2012.



OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO "Hitnom zahtjevu Momčila Perišića za pristup povjerljivim materijalima u predmetu *Zdravko Tolimir*", podnesenom 24. januara 2012. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), u kojem Perišićeva odbrana traži pristup sljedećim materijalima iz predmeta *Tužilac protiv Zdravka Tolimira* (dalje u tekstu: predmet *Tolimir*):

- a. svim povjerljivim transkriptima svjedočenja Dragomira Pećanca tokom sedmice od 16. do 20. januara 2012. godine;
- b. ukoliko ima problema u pogledu zahtjeva pod (a), g. Perišić traži, kao minimum, sve povjerljive transkripte svjedočenja Dragomira Pećanca koja se odnose na g. Perišića, Vojsku Jugoslavije (VJ), Saveznu Republiku Jugoslaviju (SRJ), Slobodana Miloševića ili bilješku od 14. jula 1995. iz "bilježnice" Dragomira Pećanca.
- c. fotokopijama svih materijala predatih MKSJ-u od strane Dragomira Pećanaca 12. januara 2012. godine ili, kao minimum, "bilježnice" Dragomira Pećanca i svim eventualnim vojnim dokumentima iz jula 1995. koje je Dragomir Pećanac predao MKSJ-u 12. januara 2012. godine.¹

IMAJUĆI U VIDU da Perišićeva odbrana tvrdi da prema praksi Međunarodnog suda strana u postupku ima pravo tražiti materijale iz bilo kojeg predmeta pred Međunarodnim sudom koji joj može pomoći u pripremi teze ako su ti materijali i svrha u koju se traže na odgovarajući način definisani² i da Vijeće može odobriti pristup povjerljivim materijalima iz drugog predmeta kada se uvjeri da je strana koja podnosi zahtjev utvrdila da joj taj materijal može koristiti za njenu tezu;³

IMAJUĆI U VIDU da Perišićeva odbrana tvrdi da je Pretresno vijeće u predmetu *Tužilac protiv Momčila Perišića* (dalje u tekstu: predmet *Perišić*) već utvrdilo da postoji čvrsta veza između predmeta *Perišić* i predmeta *Tolimir*;⁴

¹ Zahtjev, par. 13.

² *Ibid.*, par. 3.

³ *Ibid.*, par. 5.

⁴ *Ibid.*, par. 6.

IMAJUĆI U VIDU da Perišićeva odbrana tvrdi da je Perišićevo ime, "potencijalno spominje u jednoj od rukom pisanih 'bilježnica' koje je MKSJ-u donio Pećanac, [kako je] ukazao [...] tužilac" i da tužilaštvo stiče utisak da su i drugi dokumenti, "relevant[ni] za navode protiv g. Tolimira vezane za Srebrenicu";⁵

IMAJUĆI U VIDU da Perišićeva odbrana tvrdi da postoji veza između materijala koje je predao Pećanac i predmeta protiv Perišića tako da postoji legitimna forenzička svrha za pristup navedenim materijalima,⁶ materijalima koji su adekvatno opisani da bi im se odobrio pristup,⁷ kao i da se tužilaštvo ne protivi zatraženom objelodanjivanju;⁸

IMAJUĆI U VIDU da Perišićeva odbrana tvrdi da je Zahtjev hitan zbog toga što je rok za žalbeni podnesak odbrane 6. februar 2012. i da se zatraženi materijali odnose na činjenične postavke nekoliko žalbenih osnova;⁹

IMAJUĆI U VIDU da su strane u predmetu *Tolimir* 25. januara 2012. usmeno odgovorile na Zahtjev i navele da ne ulažu prigovor na zatraženo objelodanjivanje;¹⁰

IMAJUĆI U VIDU i podsjećajući na mjerodavno pravo koje se primjenjuje na zahtjeve strana za pristup povjerljivim materijalima, iscrpno obrazloženo u "Odluci po zahtevima odbrane za pristup poverljivim materijalima u predmetu *Tužilac protiv Tolimira*", koju je 2. juna 2010. donijelo ovo Vijeće (dalje u tekstu: Odluka), a koje stranu u postupku ovlašćuje da traži materijal iz bilo kojeg izvora ukoliko je pokazana legitimna forenzička svrha za traženje tog pristupa, uključujući i pristup povjerljivom *inter partes* materijalu kada podnosilac zahtjeva može pokazati postojanje činjeničnog nekusa između svog predmeta i predmeta iz kojeg potiče materijal za koji traži pristup;¹¹

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Pretresno vijeće u predmetu *Perišić* ranije utvrdilo postojanje čvrste veze između predmeta *Perišić* i predmeta *Tolimir*;¹²

⁵ *Ibid.*, par. 7.

⁶ *Ibid.*, par. 8.

⁷ *Ibid.*, par. 9.

⁸ *Ibid.*, par. 11.

⁹ *Ibid.*, par. 10.

¹⁰ T. 18402, 18441-18442 (25. januar 2012. godine).

¹¹ Odluka, par. 9-11.

¹² *Tužilac protiv Perišića*, predmet br. IT-04-81-T, Odluka po Hitnom zahtjevu Zdravka Tolimira za objelodanjivanje povjerljivog materijala iz predmeta *Perišić*, 30. septembar 2010. godine, par. 10.

UZIMAJUĆI U OBZIR da čvrsta veza između tih predmeta i vjerojatnost da će pristup zatraženim materijalima biti od suštinske pomoći tezi podnosioca zahtjeva, Vijeće se uvjerilo da je pokazana legitimna forenzička svrha za odobravanje pristupa;

UZIMAJUĆI U OBZIR da Vijeće smatra da je u interesu pravde Perišićevoj odbrani odobriti pristup svim povjerljivim transkriptima svjedočenja Pećanca, kao i jednom povjerljivom dokaznom predmetu tužilaštva koji je posredstvom Pećanca uvršten u spis;

UZIMAJUĆI U OBZIR da su dva povjerljiva dokumenta označena radi identifikacije (dalje u tekstu: MFI) kao dokazni predmeti Vijeća¹³ i da su oni sad u posjedu Vijeća;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, s obzirom na činjenicu da se strane u ovom predmetu ne protive zatraženom objelodanjivanju, Vijeće smatra da je primjereno *proprio motu* naložiti Sekretarijatu da Perišićevoj odbrani dostavi dva povjerljiva dokumenta označena radi identifikacije;¹⁴

NA OSNOVU pravila 54 i 75 Pravilnika o postupku i dokazima,

OVIM ODOBRAVA Zahtjev i **NALAŽE** sljedeće:

1. Sekretarijat će Perišićevoj odbrani dostaviti sljedeće materijale do petka, 27. januara 2012. godine:
 - a. sve povjerljive transkripte svjedočenja Dragomira Pećanca u predmetu *Tolimir*;
 - b. jedan povjerljivi dokazni predmet tužilaštva uvršten u dokaze posredstvom Dragomira Pećanca u predmetu *Tolimir* (dokazni predmet P02808);
 - c. dva povjerljiva dokazna predmeta Vijeća označena radi identifikacije u predmetu *Tolimir* (dokazni predmeti C00001 i C00002);
2. Osim kada je to direktno i konkretno nužno za pripremu teze i samo na osnovu odobrenja Pretresnog vijeća, optuženi u predmetu *Perišić* ne smiju objelodanjivati

¹³ T. 18259 (djelimično zatvorena sjednica) (23. januar 2012. godine). Ti dokumenti su dokazni predmet C00001 (povjerljivo) i C00002 (povjerljivo).

¹⁴ Sekretarijat je potvrdio Vijeću da, osim jednog povjerljivog dokaznog predmeta tužilaštva i dva povjerljiva dokazna predmeta Vijeća označena radi identifikacije, nikakvi dodatni materijali nisu u posjedu Međunarodnog suda.

javnosti, medijima ili članovima svoje porodice i saradnicima gorenavedeni povjerljivi materijal.

3. Optuženi u predmetu *Perišić* ne smiju objelodanjivati javnosti nijedan povjerljivi ili nejavni materijal objelodanjen iz predmeta *Tolimir*, izuzev u ograničenoj mjeri u kojoj je to objelodanjivanje direktno i konkretno nužno za pripremu teze i samo nakon dobijanja odobrenja Pretresnog vijeća. Ukoliko bilo koji povjerljivi ili nejavni materijal bude objelodanjen javnosti, optuženi u predmetu *Perišić* će obavijestiti svaku osobu kojoj je taj materijal objelodanjen da joj je zabranjeno da kopira, umnožava ili objavljuje taj materijal ili da ga objelodani bilo kojoj drugoj osobi, kao i da mora taj materijal da vrati optuženom u predmetu *Perišić* čim im više ne bude potreban za pripremu teze.
4. Ako se bilo koji član odbrane u predmetu *Perišić* povuče iz predmeta, sav materijal u njegovom posjedu biće vraćen Sekretarijatu.
5. Shodno gorenavedenim izmjenama, na snazi ostaju sve druge zaštitne mjere koje su već određene u odnosu na povjerljivi materijal.
6. U svrhu ove Odluke:
 - a. pod "optuženim u predmetu *Perišić*" podrazumijevaju se Momčilo Perišić, njegovi branioci i neposredni pravni saradnici, kao i osoblje i druge osobe koje će Sekretarijat konkretno dodijeliti njihovim timovima odbrane;
 - b. "javnost" podrazumijeva sve osobe, vlade, organizacije, pravne osobe, klijente, udruženja ili grupe, osim sudija Međunarodnog suda i službenika Sekretarijata, tužilaštva ili optuženih u predmetu *Perišić* i njihovih timova odbrane; "javnost" uključuje, između ostalog, porodicu, prijatelje i saradnike optuženih u predmetu *Perišić*, kao i optužene i njihove braniocce u drugim predmetima ili postupcima pred Međunarodnim sudom; i

- c. "mediji" podrazumijevaju sve osoblje video, audio i štampanih sredstava javnog informisanja, uključujući novinare, autore, zaposlene na radiju i televiziji, njihove zastupnike i predstavnike

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija Christoph Flügge,
predsjedavajući

Dana 26. januara 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

